

This instrument purports
to be a copy of the
original registered or
filed in the Madawaska
County Registry Office NB

Document présenté comme
copie conforme à l'instrument
enregistré ou déposé au
Bureau d'enregistrement du
comté de Madawaska NB

199/6080
number-numéro

2005-02-28
date

EDMUNDSTON

ARRÊTÉ MUNICIPAL #19R

*ARRÊTÉ MUNICIPAL CONCERNANT LES BRUITS
À L'INTÉRIEUR DES LIMITES D'EDMUNDSTON*

MUNICIPAL BY LAW #19R

*MUNICIPAL BY LAW REGARDING NOISES
WITHIN THE EDMUNDSTON CITY LIMITS*

Adopté le 17 janvier 2005 / Adopted on January 17, 2005
Résolution/motion #2005-014

ARRÊTÉ MUNICIPAL N° 19R

BY-LAW NO. 19R

**ARRÊTÉ MUNICIPAL CONCERNANT
LES BRUITS
À L'INTÉRIEUR DES LIMITES
D'EDMUNDSTON**

**MUNICIPAL BY-LAW
REGARDING NOISES
WITHIN EDMUNDSTON
CITY LIMITS**

Cet arrêté est adopté par le Conseil municipal d'Edmundston en vertu des pouvoirs conférés par l'article 11 (1) (L) de la *Loi sur les municipalités*, L.R. N.-B. 1973, c.M-22 et ses modifications.

This by-law is adopted by the Council of Edmundston under section 11 (1) (L) of the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-22 and its amendments

Le Conseil municipal d'Edmundston dûment réuni adopte ce qui suit :

The council of the City of Edmundston duly assembled enacts as follows :

APPLICATION

ENFORCEMENT

1. Il est interdit de causer ou de faire des bruits destinés à déranger ou susceptibles de déranger une ou des personnes se trouvant à l'intérieur des limites d'Edmundston entre 23h00 et 7h00.
 2. Sans restreindre la généralité de l'article 1. ci-haut, ne constituent pas un bruit destiné à déranger ou susceptible de déranger une ou des personnes se trouvant à l'intérieur des limites d'Edmundston, les activités suivantes :
 - a) les employés, agents, mandataires ou représentants de la municipalité d'Edmundston ou de la Province du Nouveau-Brunswick agissant dans l'exercice de leur fonction;
 - b) les travaux de construction de nature urgente, préalablement approuvés par le Directeur du service des Travaux publics et Environnement d'Edmundston ou son représentant;
 - c) les véhicules de secours autorisés;
 - d) les cloches d'église;
 - e) les alarmes ne sonnant pas plus de vingt minutes;
 - f) les activités spéciales autorisées par la municipalité;
 - g) les mécanismes de sécurité conçus pour signaler ou avertir d'un danger à la santé ou à la vie d'une ou plusieurs personnes.
 3. Il est interdit en tout temps de causer ou faire un bruit destiné à déranger ou susceptible de déranger une ou des personnes se trouvant à l'intérieur des limites d'Edmundston en exerçant une ou plusieurs des activités suivantes :
1. It is prohibited to cause or to make any noise intended to disturb or likely to disturb one or more persons within the Edmundston limits between 11:00 pm and 07:00 am.
 2. Without restricting the generality of section 1, the following activities do not constitute a noise intended to disturb or likely to disturb one or more persons within the Edmundston limits:
 - a) the employees, agents, contractors, servants of the City of Edmundston or the Province of New Brunswick while engaged in the execution of their duties;
 - b) emergency construction work approved by the director of public works of the city of Edmundston or his representative;
 - c) authorized emergency vehicles;
 - d) church bells
 - e) alarms sounding not more than twenty minutes;
 - f) special activities authorized by the city of Edmundston;
 - g) security devices made to alert one or more persons of injury or life threatening emergencies;
 3. It is prohibited at any time to cause or make noise intended to disturb or likely to disturb one or more persons within the Edmundston limits when carry on one or more of the following activities:

- | | |
|---|--|
| <p>a) l'utilisation d'un système de son, radio ou tout autre appareil de diffusion de sons branché dans ou sur un véhicule à moteur circulant sur les rues, routes, chemins ou toutes voies de circulation publique ou sur toute propriété publique dans le but de produire ou diffuser des annonces publicitaires sonores;</p> <p>b) la conduite d'un véhicule à moteur produisant des bruits provenant d'un silencieux non réglementaire ou de faire accélérer le moteur pendant qu'il est immobilisé;</p> <p>c) l'utilisation de freins moteurs, étant plus particulièrement connus en tant que freins « Jacobs » ou autre équipement similaire, dans la conduite de camions ou camion-tracteur sur les rues, chemins ou toutes voies de circulation publique à l'intérieur des limites de la municipalité d'Edmundston;</p> | <p>a) the use of a sound system, radio or other sound producing apparatus connected in or on a motorized vehicle circulating on a public streets, roads or highway or on any public properties in the purpose of producing or broadcasting any advertisement or public announcements;</p> <p>b) driving a motor vehicle producing noise from a non regulated muffler or accelerating the motor of an stall motor vehicle.</p> <p>c) the use of an engine brake, known as "Jacob" brakes or other similar equipment while driving a truck or a truck trailer on a public streets, roads or highway or on any public properties within the limits of the city of Edmundston;</p> |
|---|--|
- | | |
|--|--|
| <p>4. Pour les fins du présent arrêté, « véhicule à moteur », « véhicule de secours autorisé », « camion », « camion-tracteur » désignent un véhicule à moteur, un véhicule de secours autorisé, camion et camion-tracteur tel que stipulé dans la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>, L.R.N.-B. 1973, c. M-17 et ses modifications.</p> <p>5. Les membres de la Force policière ainsi que l'Agent d'exécution des Arrêtés municipaux d'Edmundston sont chargés de l'application du présent arrêté.</p> | <p>4. For the purpose of this by-law, "motor vehicle", "authorized emergency vehicle", "truck", "tractor truck", means a motor vehicle, authorized emergency vehicle, truck and tractor truck as stipulated in the <i>Motor vehicle Act</i>, R.S.N.B. 1973. c. M-17 and its amendments.</p> <p>5. The members of the police force and the By-Law Enforcement Officer for Edmundston are responsible of the application of this by-law.</p> |
|--|--|

INFRACTION

6. Quiconque omet de se conformer à une disposition du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la **Loi sur les procédures applicables aux infractions provinciales**, L.N.-B. 1987, c. P-22.1 et ses modifications, à titre d'infraction de la Classe C.

ABROGATION

7. L'Arrêté municipal N° 19, Arrêté municipal concernant les bruits à l'intérieur des limites d'Edmundston, adopté le 21 mai 2002, est par la présente abrogé.

PENALTIES

6. Every person who violates any provision of this by-law shall be liable of a category 'C' offence pursuant to Part II of **the Provincial Offences Procedure Act**, being Chapter P-22.1 of the Statutes of New Brunswick 1987 and amendment thereto.

REPEAL PROVISION

7. The By-Law No. 19, Arrêté municipal concernant les bruits à l'intérieur des limites d'Edmundston, adopted on May 21st, 2002, is hereby repealed.

ADOPTION

ENACTMENT

8. Cet arrêté municipal entre en vigueur à la date de son adoption.


8. This municipal by-law comes into force on the day of its passing.

PREMIÈRE LECTURE : 13 décembre 2004
(par titre)
DEUXIÈME LECTURE : 13 décembre 2004
(par titre)
TROISIÈME LECTURE
(par titre)
ET ADOPTION : 17 janvier 2005

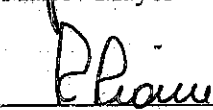
FIRST READING: December 13, 2004
(by title)
SECOND READING: December 13, 2004
(by title)
THIRD READING
(by title)
AND ENACTMENT: January 17, 2005

Cet arrêté est adopté en vertu de l'article 12(1.2) de la *Loi sur les municipalités*

This By-law is adopted pursuant to section 12(1.2) of the *Municipalities Act*



Maire / Mayor



Secrétaire / Clerk